

Μακεδονικά

Τόμ. 2

ΜΑΚΕΔΟΝΙΚΑ

ΣΥΓΓΡΑΜΜΑ ΠΕΡΙΟΔΙΚΟΝ

ΤΗΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ ΜΑΚΕΔΟΝΙΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ

ΤΟΜΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟΣ

1941-1952



ΕΝ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ
1953

Ιωάν. Κ. Βασδραβέλλη, Ιωάννης Κωττούνιος ο εκ Βεροίας σοφός. [Εταιρεία Μακεδονικών Σπουδών. Μακεδονική βιβλιοθήκη αριθ. 4]. Θεσσαλονίκη, 1943. 8ο σ. 31.

Απ. Βακαλόπουλος

doi: [10.12681/makedonika.9316](https://doi.org/10.12681/makedonika.9316)

Copyright © 2016, Απ. Βακαλόπουλος



Άδεια χρήσης [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/).

Βιβλιογραφική αναφορά:

Βακαλόπουλος Α. (2017). Ιωάν. Κ. Βασδραβέλλη, Ιωάννης Κωττούνιος ο εκ Βεροίας σοφός. [Εταιρεία Μακεδονικών Σπουδών. Μακεδονική βιβλιοθήκη αριθ. 4]. Θεσσαλονίκη, 1943. 8ο σ. 31. *Μακεδονικά*, 2, 780–781.
<https://doi.org/10.12681/makedonika.9316>

τοῦ ναοῦ, καθὼς καὶ μὲ κτιριακὰ λείψανα τῆς περιοχῆς, καταλήγει στὸ φέβαιο συμπέρασμα, ὅτι τὸ στάδιο βρισκόταν Ν. καὶ ΝΔ. τοῦ 'Αγ. Δημητρίου καὶ ὅτι ἦταν μεγαλοπρεπὲς μὲ ἀνάγλυφες παραστάσεις.

ΑΠ. ΒΑΚΑΛΟΠΟΥΛΟΣ

Ἰωάννου Κ. Βασδραβέλλη, 'Ιστορικὸν ἀρχεῖον Βεροίας. 'Εκλογαί. [Ἑταιρεία Μακεδονικῶν Σπουδῶν. Μακεδονικὴ βιβλιοθήκη ἀρ. 3]. Θεσσαλονίκη, 1942. 8ο σ. ε' + 128.

Ὁ κ. Β. δημοσιεύει 92 τουρκικὰ ἔγγραφα, προερχόμενα ἀπὸ τὰ ἀρχεῖα Βεροίας καὶ Θεσσαλονίκης. Τὰ 40 τὰ εἶχε ἤδη δημοσιεύσει τὸ 1940 στὸ ἔργο του «Οἱ Μακεδόνες εἰς τοὺς ὑπὲρ τῆς ἀνεξαρτησίας ἀγῶνας 1796 - 1832». Σκοπὸς του τώρα εἶναι νὰ κάνῃ προσιτὰ τὰ ἔγγραφα αὐτὰ στὴν ἱστορικὴ ἔρευνα καὶ νὰ καταδείξῃ τὴ σπουδαιότητα τῶν δι' αὐτὰ παραπάνω ἀρχείων. Ἡ ἔκδοσί του αὐτὴ ἀποτελεῖ, ὅπως λέγει ὁ ἴδιος, «τὴν πρώτην προσπάθειαν μιᾶς γενικωτέρας περισυλλογῆς καὶ ἐκδόσεως τῶν μνημείων, τῶν ἀναφερομένων εἰς τὸ βόρειον καὶ πολυπαθὲς αὐτὸ τιμῆμα τοῦ 'Ελληνισμοῦ». Στὰ προλεγόμενά του ὁ κ. Β. δίνει πληροφορίες γιὰ τὰ τουρκικὰ ἀρχεῖα Βεροίας καὶ Θεσσαλονίκης καὶ ἐξιστορεῖ τὶς προσπάθειές του γιὰ τὴ μετάφρασί τους. Κατόπιν παραθέτει τὶς μεταφράσεις τῶν 92 ἐγγράφων καὶ στὸ τέλος τοῦ βιβλίου τὶς φωτοτυπίας τῶν ὑπ' ἀρ. 56 καὶ 63.

Ἡ βιαστικὴ ἔκδοση τῶν ἐγγράφων αὐτῶν κατὰ τὴ διάρκεια τῆς Κατοχῆς ἐξηγεῖται, ὅταν ἀναλογιστῇ κανεῖς ὅτι τὸ βιβλίον αὐτὸ ἐξυπηρετοῦσε κυρίως τὴν ἐθνικὴ σκοπιμότητα· ἀπέβλεπε δηλαδὴ στὸ νὰ καταδείξῃ τὴν ἐλληνικότητα τῆς Μακεδονίας. Ἀπὸ τὴ βιασύνῃ ὅμως αὐτὴ προέκυψαν ὀρισμένες ἀτέλειες, οἱ ὁποῖες δυσκολεύουν κάπως τὴ χρῆσιν τοῦ βιβλίου. Ἡ ἀρίθμηση π.χ. τῶν ἐγγράφων θὰ ἔπρεπε νὰ γίνῃ κατὰ χρονολογικὴ σειρὰ, χωριστὴ γιὰ κάθε ἀρχεῖον. Κάτω ἀπὸ τὸν ἀριθμὸ ἀναγκαῖον θὰ ἦταν νὰ δηλωθῇ μὲ μιὰ διὰ λέξεις τὸ εἶδος τοῦ ἐγγράφου, τὸ χριστιανικὸ ἔτος καὶ μέσα σὲ παρένθεση ἡ ἀραβικὴ χρονολογία. Ἄν ἦταν φιορμάνι, θὰ ἔπρεπε νὰ σημειώνεται δίπλα καὶ τὸ ὄνομα τοῦ σουλτάνου, ποὺ τὸ ἐβγαλε. Μ' αὐτὸν τὸν τρόπο δὲ θὰ ὑπῆρχε ἀνάγκη νὰ προστρέχῃ ὁ ἀναγνώστης στοὺς πίνακες τῶν σουλτάνων καὶ τῆς μετατροπῆς τῆς ἀραβικῆς χρονολογίας στὴν ἀντίστοιχον χριστιανικὴν. Ἀναγκαῖα θὰ ἦταν καὶ ἡ παράθεσις τῶν φωτοτυπιῶν ἐκείνων ἰδίως τῶν ἐγγράφων, ποὺ παρουσιάζουν μεταφραστικὰς δυσκολίας.

ΑΠ. ΒΑΚΑΛΟΠΟΥΛΟΣ

Ἰωάν. Κ. Βασδραβέλλη, Ἰωάννης Κωττούνιος ὁ ἐκ Βεροίας σοφός. [Ἑταιρεία Μακεδονικῶν Σπουδῶν. Μακεδονικὴ βιβλιοθήκη ἀριθ. 4]. Θεσσαλονίκη, 1943. 8ο σ. 31.

Μετὰ τὴ μικρὴ μελέτῃ τοῦ κ. Δ. Πετροπούλου στὸ «Μακεδονικὸν Ἡμερολόγιον» τοῦ 1940 (σελ. 161-167) γιὰ τὸν ἐπιφανῆ Μακεδόνα σοφὸ Ἰωάννη Κωττούνιο (1577-1658), ποὺ διέπρεψε ὡς καθηγητὴς τῆς φιλοσοφίας στὸ πανεπιστήμιο τῆς Βολωνίας, καθὼς καὶ σὲ ἄλλες πανεπιστημιακὲς πόλεις τῆς Ἰταλίας, ἀκολουθεῖ ὕστερ' ἀπὸ σύντομο χρονικὸ διάστημα ἢ χωριστὴ μονογραφία τοῦ κ. Βασδραβέλλη, ποὺ βασίζεται στὰ γνωστὰ ὡς τότε ἱστορικὰ στοιχεῖα. Ὁ κ. Β. δημοσιεύει καὶ τὴν εἰκόνα τοῦ σοφοῦ, κάτω ἀπὸ τὴν ὁποία εἶναι γραμμένο τὸ ἐξῆς ἐπίγραμμα:

Veria te genuit, passus quae mille Stagiris
distat: tu ne uno mente ab Aristotele.

Τὸ ἐπίγραμμα αὐτὸ ἀποτελεῖ γιὰ μᾶς τούς Ἕλληνες μιὰ ὑπόμνηση νὰ προσπαθήσουμε νὰ βροῦμε στὰ ἀρχεῖα τῶν ἰταλικῶν πόλεων, ὅπου δίδαξε ὁ Κωττούνιος, νέα ἀνέκδοτα βιογραφικὰ του στοιχεῖα καὶ νὰ μελετήσουμε βαθύτερα τὸ ἔργο του, ὥστε νὰ γνωρίσουμε καλύτερα τὴν προσωπικότητά του καὶ νὰ τὸν τιμήσουμε ἀντάξια πρὸς τὸ πνευματικὸ του μεγαλεῖο.

ΑΠ. ΒΑΚΑΛΟΠΟΥΛΟΣ

Ι. Κ. Βασδραβέλλη, Οἱ Μακεδόνες εἰς τούς ὑπὲρ τῆς ἀνεξαρτησίας αγῶνας 1796-1832. Ἔκδ. δευτέρα. [Ἑταιρεία Μακεδονικῶν Σπουδῶν. Μακεδονικὴ βιβλιοθήκη ἀριθ. 10]. Θεσσαλονίκη, 1950. 8ο σ. ιβ' + 346.

Ὁ κ. Β. ἐρευνώντας τὰ τουρκικὰ ἀρχεῖα τῆς Μακεδονίας ἀντλήσε ἄφθονο ὕλικό, πολύτιμο γιὰ τὴν ἱστορία τοῦ τόπου. Ἦδη πρὶν ἀπὸ δέκα χρόνια δημοσίευσε γιὰ πρώτη φορὰ τὸ παραπάνω ἔργο του, ποὺ ἦλθε νὰ καλύψῃ ἓνα κενὸ τῆς μακεδονικῆς ἱστορίας. Ὁ κ. Β. ξεκινώντας τότε ἀπὸ τὴν ὀρθὴ γνώμη, ὅτι ἡ δράση τῶν Μακεδόνων κατὰ τὸν ἀγῶνα τοῦ 1821 εἶχε ἐλάχιστα ἐρευνηθῇ ἀπὸ τοὺς ἱστορικούς, κατέγινε μὲ ζέση στὴν ἀναζήτηση τουρκικῶν ἐγγράφων τῆς ἐποχῆς ἐκείνης καὶ τελικά, ὕστερ' ἀπὸ πολλοὺς κόπους, κατόρθωσε νὰ συγκεντρώσῃ πολλὰ καὶ ἐνδιαφέροντα, προερχόμενα κυρίως ἀπὸ τοὺς κώδικες τοῦ ἱεροδικείου Βεροῖας. Στὸ ὕλικό αὐτὸ πρὸ πάντων στηριζόμενος, καθὼς καὶ στὶς δημοσιευμένες σχετικὲς πηγὲς καὶ τὰ βοηθήματα, ἀνέλαβε μὲ ἐνθουσιασμό νὰ διαπραγματευθῇ τὴ συμβολὴ τῶν Μακεδόνων στὸν ἀγῶνα τοῦ 1821. Καὶ δὲν ἄργησε νὰ παρουσιάσῃ στὸ ἑλληνικὸ κοινὸ τοὺς καρποὺς τῆς ἐργασίας του.

Ἀπὸ τότε ὁ κ. Β. συνεχίζοντας τὶς προσφιλεῖς ἐνασχολήσεις του καὶ κατὰ τὴ διάρκεια τῆς Κατοχῆς ἀκόμη κατόρθωσε νὰ κινήσῃ τὸ ἐνδιαφέρον καὶ τὴν ὑποστήριξη τοῦ τότε γενικοῦ διοικητῆ κ. Β. Σιμωνίδη, ὁ ὁποῖος σύστησε εἰδικὴ ἐπιτροπή, γιὰ νὰ φροντίσῃ γιὰ τὴ μετάφραση τῶν τουρκικῶν ἀρχείων τῆς Μακεδονίας. Ἡ μεταφραστικὴ αὕτὴ ἐργασία προ-